

MONTRE MECANIQUE A REMONTAGE AUTOMATIQUE

FONCTIONS HEURE-MINUTE OU HEURE-MINUTE-SECONDE

Votre montre est équipée d'un mouvement mécanique à remontage automatique. Chaque mouvement de votre poignet anime la masse oscillante qui arme le ressort et permet de maintenir votre montre en marche. Remontée au maximum, votre montre dispose d'une réserve de marche totale. Non portée, sa réserve de marche s'épuise et elle s'arrête.

Position 1: position normale et remontage manuel du mouvement

La couronne étant poussée contre la boîte en **position 1**, vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire.

Position 2: mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne en **position 2** (au maximum) et faites tourner les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à indication de l'heure désirée.

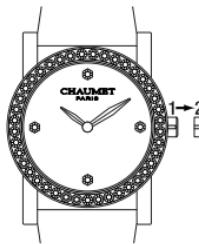
Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne contre la boîte en **position 1**.



SELF-WINDING MECHANICAL MOVEMENT WATCH

HOUR-MINUTE FUNCTIONS OR HOUR-MINUTE-SECOND FUNCTIONS

Your watch has a self-winding mechanical movement. Each movement of your wrist moves an oscillating weight that winds the spring to keep your watch going. When fully wound, your watch has a full power reserve. If not worn, its power reserve runs down and it will stop.



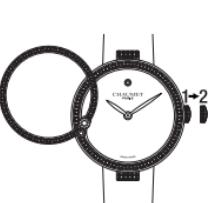
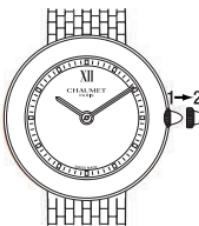
Position 1: normal position and manual movement winding

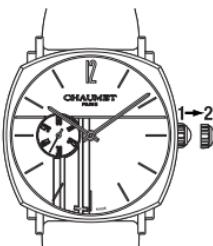
With the crown pushed against the case in **position 1**, you can wind your watch manually by rapidly rotating the crown clockwise.

Position 2: setting the time

To set the correct time, pull the crown out to **position 2** (maximum) and turn the hands clockwise to the desired setting.

After use, make sure you always push the crown back against the case to **position 1**.

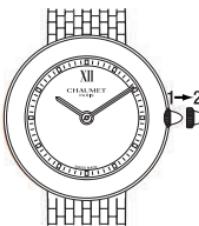
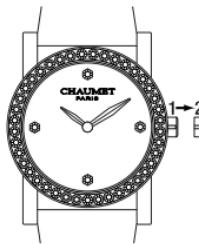




RELOJ MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA

FUNCIONES HORA-MINUTO U HORA-MINUTO-SEGUNDO

Su reloj está equipado con un movimiento mecánico de cuerda automática. Cada movimiento de la muñeca carga la masa oscilante quearma el muelle y permite mantener el reloj en marcha. Cuando se remonta al máximo, su reloj dispone de una reserva de marcha total. Si no lo lleva, su reserva de marcha se agota y el reloj se detiene.



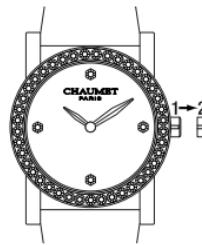
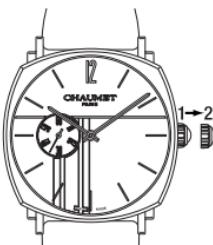
Posición 1: posición normal y cuerda manual del movimiento

Con la corona presionada contra la caja en **posición 1**, puede dar cuerda a su reloj a mano mediante movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

Posición 2: puesta en hora

Para corregir la hora, tire de la corona en **posición 2** (al máximo) y haga girar las agujas en sentido horario hasta que aparezca la indicación de la hora deseada.

Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona contra la caja en **posición 1**.



MECHANISCHE UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFGZUG

FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE ODER STUNDE-MINUTE-SEKUNDE

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit automatischem Aufzug ausgestattet. Mit jeder Handgelenkbewegung wird die Schwungmasse bewegt. Diese zieht die Zugfeder auf, damit Ihre Uhr in Gang bleibt. Bei Vollaufzug verfügt Ihre Uhr über die volle Gangreserve. Wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, steht sie still, sobald die Gangreserve erschöpft ist.

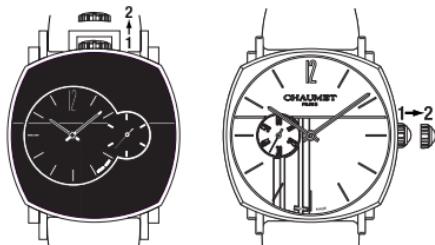
Position 1: Normalposition und Handaufzug

Wenn sich die Krone gegen das Gehäuse gedrückt in der **Position 1** befindet, können Sie Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

Position 2: Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone in die **Position 2** heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

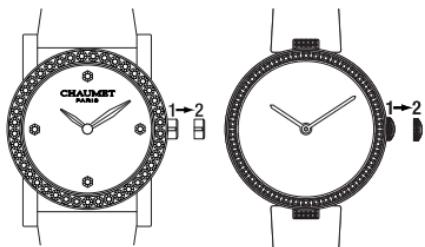
Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder gegen das Gehäuse in die **Position 1** hineindrücken.



МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ

ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ И МИНУТ ИЛИ ЧАСОВ, МИНУТ И
СЕКУНД

На Ваших часах установлен механический механизм с автоматическим заводом. Каждое движение Вашего запястья приводит в действие инерционный груз, который заводит часовую пружину и препятствует остановке часов. Если часы заведены до упора, это значит, что их запас хода - максимальный. Если часы не носить, они постепенно вырабатывают запас хода и останавливаются.



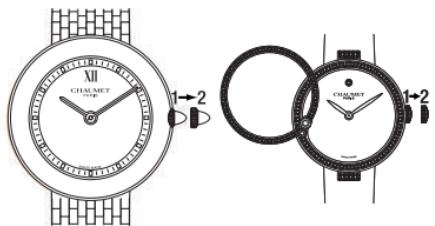
Положение 1: нормальное положение и ручной завод механизма

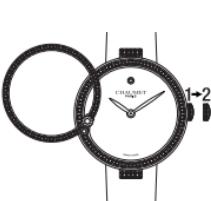
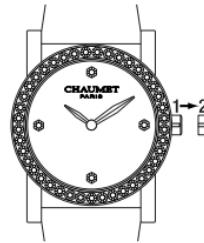
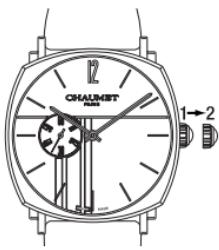
Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке, когда она находится в **положении 1** (прижата вплотную к корпусу).

Положение 2: установка времени

Для установки времени вытяните заводную головку до упора в **положение 2** и вращайте ее так, чтобы стрелки двигались по часовой стрелке до установки необходимого времени.

По окончании всех настроек всегда возвращайте заводную головку в **положение 1** (прижата вплотную к корпусу).





自動巻きムーブメント・ウォッチ

時・分機能または時・分・秒機能

この時計は自動巻きムーブメントを搭載しています。手首の動きによりローターが回転してゼンマイを巻き上げ、ムーブメントが動作する仕組みになっています。完全に巻き上げられると、時計は充分なパワーリザーブを確保します。着用していないと、パワーリザーブは消耗し、やがて時計は停止します。

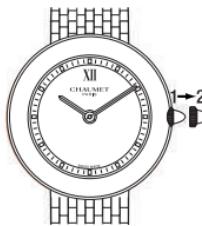
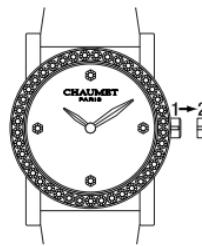
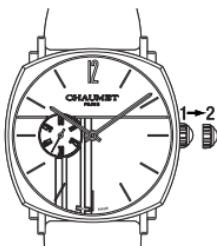
ポジション 1：通常位置、および手動によるムーブメントの巻き上げ

この位置でリューズを時計回りに回すと、手動でゼンマイを巻き上げることができます。

ポジション 2：時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズをポジション 2まで引き出し、針を反時計回りに回して希望の時刻に合わせます。

操作の後は、必ずリューズをポジション 1まで押し込んでください。



自动上弦机械表

时、分显示或时、分、秒显示

您的腕表配备的是自动上弦机械机芯。您腕部的每一次运动都会促使自动摆陀运动，从而为发条上弦，令您的腕表持续运转。当上满弦时，腕表的动力储备亦为全满。如果您不佩戴腕表，其动力存储会慢慢耗尽，直至停止运转。

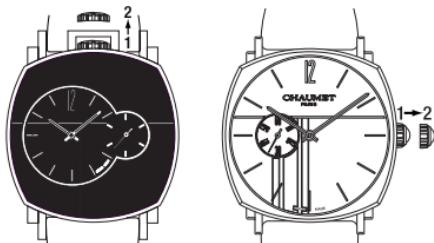
位置 1：常规位置，用于手动上弦

当表冠处于位置 1 时，按顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

位置 2：设置时间

将表冠拉出至位置 2 (最远位置)，然后按顺时针方向旋转指针以设置所需时间。

使用过后，请确保总是将表冠推回至位置 1。



自動上鍊腕錶

時、分顯示或時、分、秒顯示

您的腕錶搭載自動上鍊機械機芯。手腕的自然擺動會帶動擺錘，進而維持腕錶的動力。當腕錶上滿鏈時，即具有充足的動力儲備。若您持續沒有佩戴腕錶，動力儲備會慢慢耗盡，腕錶將停止運行。

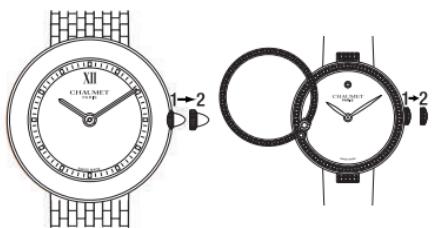
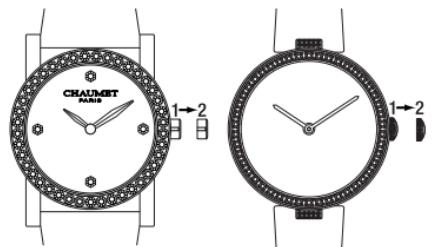
位置1：正常位置和手動上鍊位置

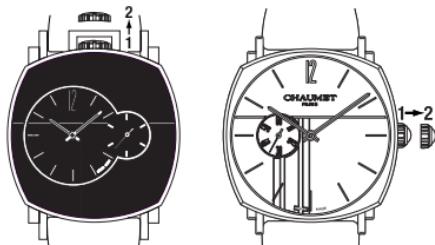
錶冠拉出至**位置1**時，以順時針方向快速轉動錶冠，即可為腕錶手動上鍊。

位置2：設定時間

調整時間時，請將錶冠拉出至**位置2**（勿超出此位置），讓指針以順時針方向轉動，直到顯示正確時間。

設定完成後，請務必將錶冠推回**位置1**。





오토매틱 와인딩 메커니컬 시계

시간-분 또는 시간-분-초 기능

이 시계에는 오토매틱 와인딩 메커니컬 무브먼트가 사용되었습니다. 손목이 움직일 때마다 회전축이 스프링을 감아 시계가 작동하도록 합니다. 회전축이 최대한으로 감기면 파워리저브를 최대로 활용할 수 있습니다. 미착용 시 시계는 천천히 가다가 멈춥니다.

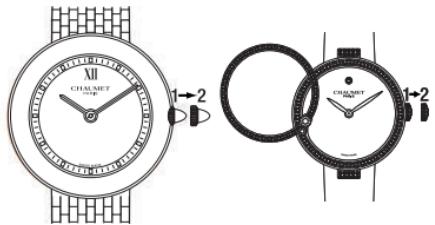
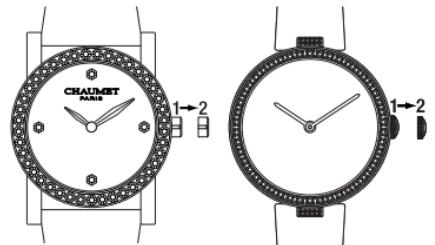
위치 1: 평소 위치, 무브먼트 핸드 와인딩

용두가 케이스로 밀어 넣어진 상태인 위치 1에 있을 때 용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태엽을 감을 수 있습니다.

위치 2: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 위치 2(최대 위치)까지 잡아 당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 바늘을 시계 반대 방향으로 회전시키십시오.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 케이스로 밀어 넣어 위치 1에 오도록 하십시오.



**ساعة ميكانيكية
بآلية حركة أوتوماتيكية
وظائف الساعات-الدقائق أو
وظائف الساعات-الدقائق-الثواني**

ساعتك مزودة بآلية حركة ميكانيكية ذات تعبئة أوتوماتيكية. كل حركة بمعصمك تنشط الهاز الذي يحفز التابون ويسعّ بالحافظ على تشغيل ساعتك. عند تعبئة ساعتك حتى الحد الأقصى، تتحفظ ساعتك باحتياطي طاقة لتعمل بشكل كامل. في حالة عدم ارتداؤها، ينفذ احتياطي طاقة التشغيل وتتوقف الساعة عن العمل.

**الوضعية 1: الوضعية الاعتيادية والتعبينة اليدوية لأنبية
الحركة**

عندما يكون الناتج مدفوعاً نحو جسم الساعة في الوضعية 1، يمكنك تعبئة ساعتك بدويناً عن طريق تدوير سريع للناتج في اتجاه حركة عقارب الساعة.

**الوضعية 2: ضبط الوقت
للتصحيف الوقت، اسحب الناتج إلى الوضعية 2 (الحد الأقصى) وأدر العقارب في اتجاه عكس حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض الوقت المرغوب.**

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائماً على إعادة الناتج إلى الوضعية 1.

